VERORDNUNG (EWG) Nr. 2514/89 DER KOMMISSION

vom 17. August 1989

mit Einzelbestimmungen zur unentgeltlichen Lieferung von Rindfleisch an Polen nach der Verordnung (EWG) Nr. 2247/89 des Rates und zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 569/88

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 805/68 des Rates vom 27. Juni 1968 über die gemeinsame Marktorganisation für Rindfleisch (1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 571/89 (2), insbesondere auf Artikel 7 Absatz 3,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 2247/89 des Rates vom 24. Juli 1989 über die Sofortmaßnahme für die kostenlose Lieferung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen nach Polen (3), insbesondere auf Artikel 3,

in Erwägung nachstehender Gründe:

In Anbetracht des Umfangs und der geographischen Lage der Rindfleischinterventionsbestände der Gemeinschaft sollten zur unentgeltlichen Lieferung nach Polen 10 000 Tonnen in der Bundesrepublik Deutschland gelagerte Vorder- und Hintervierte abgegeben werden. Das Fleisch muß seine Bestimmung so früh wie möglich, spätestens bis zum 8. Oktober 1989, erreichen.

Nach Artikel 2 der Verordnung (EWG) Nr. 2247/89 werden die Erzeugnisse zum Festpreis verkauft und die Lieferungskosten durch Ausschreibung bestimmt. Angesichts der Dringlichkeit und Besonderheit der Maßnahme sind besondere Einzelbestimmungen festzulegen, um zu gewährleisten, daß das Fleisch seine Bestimmung rechtzeitig und zu niedrigsten Kosten erreicht. Die Verordnungen (EWG) Nr. 2173/79 der Kommission (4) und (EWG) Nr. 985/81 der Kommission (5) gelten daher nicht für diesen Verkauf.

Zur Ausfuhr bestimmte Erzeugnisse aus Beständen der Interventionsstellen unterliegen der Verordnung (EWG) Nr. 569/88 der Kommission (6), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1780/89 (7). Der Anhang der Verordnung über die vorzunehmenden Eintragungen ist zu erweitern.

Der Nachweis über die Übernahme des Rindfleischs durch die polnischen Behörden ist mittels einer besonderen Bescheinigung zu erbringen.

Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Rindfleisch —

(1) ABl. Nr. L 148 vom 28. 6. 1968, S. 24.
(2) ABl. Nr. L 61 vom 4. 3. 1989, S. 43.
(3) ABl. Nr. L 216 vom 27. 7. 1989, S. 5.
(4) ABl. Nr. L 251 vom 5. 10. 1979, S. 12.
(5) ABl. Nr. L 99 vom 10. 4. 1981, S. 38.
(6) ABl. Nr. L 55 vom 1. 3. 1988, S. 1.
(7) ABl. Nr. L 178 vom 24. 6. 1989, S. 1.

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

(1) 5 000 Tonnen Vorderviertel und 5 000 Tonnen Hinterviertel von Rindern aus vor dem 1. Mai 1989 eingelagerten Beständen der deutschen Interventionsstelle werden zum Preis von 3 000 ECU pro Tonne zum Verkauf angeboten.

(2) Das Fleisch wird gemäß den Verordnungen (EWG) Nr. 2247/89, (EWG) Nr. 98/69 des Rates (8), (EWG) Nr. 569/88 und den Bestimmungen dieser Verordnung nach Polen ausgeführt.

Die Verordnungen (EWG) Nr. 2173/79 und (EWG) Nr. 985/81 gelten nicht für diesen Verkauf.

(3) Mengen und Lagerstellen des Fleisches sind in Anhang I aufgeführt.

Artikel 2

(1) Kaufanträge sind bis spätestens 23. August 1989, 12.00 Uhr, bei der deutschen Interventionsstelle mit der im Anhang II genannten Anschrift einzureichen. Die an oder vor diesem Datum eingereichten Anträge gelten als gleichzeitig eingereicht.

(2) Die Kaufanträge sind nur gültig mit

a) Namen und Anschrift des Käufers;

b) Bezug auf die gesamte Menge nach Artikel 1 Absatz 1;

c) Leistung einer Sicherheit von 100 ECU pro Tonne an die Interventionsstelle;

d) der schriftlichen Verpflichtung des Käufers, die gesamte Fleischmenge in unverändertem Zustand ab Interventionslager bis spätestens 8. Oktober 1989 an die in Anhang III genannten polnischen Kühlhäuser zu liefern;

e) Angabe der Kosten in Ecu für die Lieferung des Fleisches ab Ladeplatz des Interventionslagers in der Gemeinschaft bis zum Entladeplatz der betreffenden Kühlhäuser in Polen. Außer im Falle höherer Gewalt trägt der Käufer alle mit der Lieferung des Fleisches verbundenen Risiken, insbesondere bei Verlust oder Beschädigung der Ware.

(8) ABl. Nr. L 14 vom 21. 1. 1969, S. 2.

Artikel 3

(1) Die Lieferung wird dem Käufer mit dem niedrigsten Kostenangebot nach Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe e) zugeteilt. Enthalten mehrere Kaufanträge das gleich niedrigste Angebot, so wird die Zuteilung von der Interventionsstelle durch Auslosung vorgenommen.

(2) Unbeschadet des Absatzes 1 kann entschieden werden, keinem Antrag stattzugeben.

(3) Die Antragsteller werden vom Ergebnis des Verkaufs spätestens am 29. August 1989 unterrichtet.

Artikel 4

(1) Die Sicherheit nach Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe c) wird freigegeben, wenn dem Kaufantrag nicht stattgegeben wurde.

Als Hauptpflichten im Sinne von Artikel 20 der Verordnung (EWG) Nr. 2220/85 der Kommission [1] gelten

a) die Aufrechterhaltung des Kaufantrags,

b) die Leistung der Sicherheit nach Absatz 2 für die im Vertrag festgesetzte Menge bis zum genannten Zeitpunkt,

c) die Übernahme der Menge, für die die Sicherheit unter Buchstabe b) geleistet wurde.

(2) Vor Übernahme des Fleisches leistet der Käufer an die deutsche Interventionsstelle für jede übernommene Menge eine Sicherheit in Höhe des Kaufpreises. Diese Sicherheit ersetzt die Zahlung des Kaufpreises.

Als Hauptpflichten im Sinne von Artikel 20 der Verordnung (EWG) Nr. 2220/85 gilt die Lieferung der gesamten Fleischmenge gemäß Absatz 4.

(3) Der Käufer übernimmt die Ware nach den einschlägigen Regeln der Interventionsstelle.

(4) Auf Vorlage des Nachweises, daß die gesamte im Vertrag genannte Fleischmenge in unverändertem Zustand ab Interventionslager bis spätestens 8. Oktober 1989 frei Kühlhaus an „PHZ ANIMEX" [2] in Polen geliefert wurde, werden die Sicherheit nach Absatz 2 freigegeben und die Kosten nach Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe e) dem Käufer erstattet.

(5) Als Nachweis gemäß Absatz 4 gelten das Transportdokument und die durch einen Vertreter von „PHZ ANIMEX" ausgefüllte, abgestempelte und unterzeichnete Bescheinigung nach Anhang IV.

Die Bescheinigung ist der deutschen Interventionsstelle bis spätestens 1. November 1989 vorzulegen.

(6) Zur Anwendung von Artikel 2 und diesem Artikel gelten die landwirtschaftlichen Umrechnungskurse vom 23. August 1989.

Artikel 5

Auf die im Rahmen dieser Verordnung verkauften Fleischmengen sind keine Ausfuhrerstattungen anwendbar.

Artikel 6

Im Anhang Teil I der Verordnung (EWG) Nr. 569/88 „Erzeugnisse, die in unverändertem Zustand ausgeführt werden" wird folgende Ziffer 47 mit Fußnote hinzugefügt:

„47. Verordnung (EWG) Nr. 2514/89 der Kommission vom 17. August 1989 mit Einzelbestimmungen zur unentgeltlichen Lieferung von Rindfleisch an Polen nach der Verordnung (EWG) Nr. 2247/89 des Rates [47].

[47] ABl. Nr. L 242 vom 18. 8. 1989, S. 13"

Artikel 7

Im Hinblick auf die Übernahme der vom EAGFL finanzierten Ausgaben gelten die Erzeugnisse nach Artikel 1 Absatz 1 als zum Nullpreis an den Käufer abgegeben. Der Buchwert beträgt 820 ECU/Tonne.

Die Umrechnung in Landeswährung erfolgt zu den landwirtschaftlichen Umrechnungskursen vom 1. August 1989.

Artikel 8

Diese Verordnung tritt am Tag ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 17. August 1989

Für die Kommission

Ray MAC SHARRY

Mitglied der Kommission

[1] ABl. Nr. L 205 vom 3. 8. 1985, S. 5.

[2] „PHZ ANIMEX", Witold Pereta, Warszawa, ul. Chalubinskiego 8, Tel. 30 08 10, Telex 814491 *ax pl.*

ANEXO I — BILAG I — ANHANG I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I — ANNEX I — ANNEXE I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I

Lista de las partidas de carne de vacuno almacenadas en los depósitos indicados a continuación
Fortegnelse over partier af frosset oksekød, der er oplagret følgende steder
Aufstellung der Partien von Rindfleisch, die in den nachfolgenden Kühlhäusern lagern
Πίνακας παρτίδων δοείου κρέατος υποκειμένου στους ακόλουθους χώρους
List of lots of frozen beef stored in the following warehouses
Liste des lots de viande bovine stockée dans les entrepôts suivants
Elenco delle partite di carni bovine immagazzinate nei seguenti depositi
Lijst van de partijen rundvlees in de onderstaande vrieshuizen
Lista dos lotes de carne de bovino armazenada nos entrepostos seguintes

Nombre y dirección del depósito Oplagringsstedets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Όνομα και διεύθυνση του αποθηκευτικού χώρου Name and address of storage place Nom et adresse de l'entrepôt Nome e indirizzo del deposito Plaats en naam van opslag Nome e endereço do entreposto	Cuartos traseros (toneladas) Bagfjerdinger (tons) Hinterviertel (Tonnen) Οπίσθια τέταρτα (τόνοι) Hindquarters (tonnes) Quartiers arrière (tonnes) Quarti posteriori (tonnellate) Achtervoeten (ton) Quartos traseiros (toneladas)	Cuartos delanteros (toneladas) Forfjerdinger (tons) Vorderviertel (Tonnen) Εμπρόσθια τέταρτα (τόνοι) Forequarters (tonnes) Quartiers avant (tonnes) Quarti anteriori (tonnellate) Voorvoeten (ton) Quartos dianteiros (toneladas)
(1)	(2)	(3)
Markt- und Kühlhallen AG Germaniastraße 14-17 1000 Berlin 42 — Tempelhof	60,0	121,6
RHENUS-AG Beusselstraße 44 n-q 1000 Berlin 21 — Mitte	20,0	159,5
Markt- und Kühlhallen AG Niemetzstraße 32-50 1000 Berlin 44 — Neukölln	40,0	—
Kühlhaus Lankwitz GmbH Malteserstraße 139-143 1000 Berlin 48	19,1	82,5
Vereinigte Molkereizentrale GmbH & Co. KG Goltzstraße 18-20 1000 Berlin 20	40,0	40,0
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Bredowstraße 21 2000 Hamburg 74	103,0	273,2
Frigoscandia GmbH Zweigniederlassung Hamburg Hovestraße 72 2000 Hamburg 28	215,0	585,9
Kühltransit-AG Nehlstraße 12 2000 Hamburg 11	117,9	—
Nordland Fleischhandel GmbH & Co. KG Werner-von-Siemens-Straße 7 2358 Kaltenkirchen	108,3	—
Annuss GmbH Edisonstraße 20 2300 Kiel-Wellsee	185,3	—
Hilmar Wolff GmbH Kühl- und Lagerhaus Meiereistraße 12-14 2394 Satrup	146,6	—

(1)	(2)	(3)
Kühlhaus Nordmark GmbH Tegelbarg 25 2357 Bad Bramstedt	59,9	128,6
Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen GmbH & Co. KG Langberger Weg 14 2390 Flensburg	239,8	90,0
Kühlhaus Kaltenkirchen GmbH & Co. KG Werner-von-Siemens-Straße 5 2358 Kaltenkirchen	312,1	419,6
R. Thomsen Großschlachterei Maienbeeck 5 2357 Bad Bramstedt	40,0	—
Kühl- und Lagerhaus R. Thomsen Bösterredder 23 2355 Wankendorf	335,7	492,5
Bremerhavener Kühlhäuser GmbH Kühlhausstraße 2850 Bremerhaven 29	87,0	—
Hansa-Frost Kühl- und Gefrierhaus GmbH Industriestraße 17 2800 Bremen-Neustadt	105,5	—
Kühlhaus & Spedition Schäker & Co. GmbH Lilienthalstraße 3 3000 Hannover	101,8	—
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Gewerbestraße 9 2114 Hollenstedt	267,4	—
Wiedenhof Niederlassung der A. Moksel AG Oerbker Berg 3032 Fallingbostel	205,3	—
Markt- und Kühlhallen AG Westring 6 4503 Dissen	100,3	—
Erwin Gooß GmbH & Co. KG Tiefkühlhäuser Cuxhavener Straße 36-40 2178 Otterndorf	319,6	382,1
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Thielebachstraße 6 3510 Hann. Münden-Volkmarshausen	170,9	166,2
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Im Gewerbegebiet Heidmühle 22 2948 Schortens 1	537,1	258,3
Cuxhavener Kühlhaus GmbH Neufelder Straße 8 2190 Cuxhaven-F.	157,4	20,0
Wiedenhof Niederlassung der A. Moksel AG Kühlhaus Leer Am Damm 3 2950 Leer	110,3	—

(1)	(2)	(3)
Nordfrost Kühl- und Lagerhaus GmbH & Co. KG Max-Planck-Straße 14 2810 Verden	338,0	40,0
Kühl- und Lagerhaus Metjendorf GmbH Schwarzer Weg 9 2901 Wiefelstede-Metjendorf	60,0	—
Manfred Janßen GmbH 2902 Rastede-Liethe	396,7	409,3
Hanseatische Hafenbetriebsgesellschaft Egger & Amsinck Am Travehafen, Schuppen 80 2000 Hamburg 11	—	383,7
Kühlhaus Zentrum AG Trettaustraße 22 2102 Hamburg 93	—	108,0
Flensburger Kühl- und Lagerhaus H. Redlefsen GmbH & Co. KG Brauereiweg 20 2390 Flensburg	—	92,1
Paul Fricke Vieh und Fleisch KG Hohenroder Weg 47-51 3320 Salzgitter 51	—	96,3
Kühlhaus Windmühle GmbH Im Kellerbusch 22 3050 Wunstorf 2	—	265,2
Kühlhaus Wittrock GmbH Albaxerstraße 42 3470 Höxter	—	143,7
Kühlhaus Linde GmbH & Co. KG Falderbaumstraße 37 3500 Kassel-Waldau	—	241,7

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANEXO II

Dirección del organismo de intervención — Interventionsorganets adresse — Anschrift der Interventionsstelle — Διευθύνσεις των οργανισμών παρεμβάσεως — Address of the intervention agency — Adresse de l'organisme d'intervention — Indirizzo dell'organismo d'intervento — Adres van het interventiebureau — Endereço do organismo de intervenção

BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND

Bundesanstalt für landwirtschaftliche Marktordnung (BALM)
Referat 313 — Adickesallee 40
D-6000 Frankfurt am Main 18
Tel. (06 11) 55 04 61 / 55 05 41, Telex 411 156 / 411 727
Tel. 0 69 / 15 64 (0) 7 04 / 7 05, Telefax 069-1 564 776, Teletext 6 990 732

ANEXO III — BILAG III — ANHANG III — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ III — ANNEX III — ANNEXE III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANEXO III

Lista de almacenes frigoríficos de Polonia
Liste over kølehuse i Polen
Liste der Kühlhäuser in Polen
Κατάλογος των ψυκτικών αποθηκών στην Πολωνία
List of cold stores in Poland
Liste des entrepôts frigorifiques de Pologne
Elenco dei magazzini frigoriferi in Polonia
Lijst van koelhuizen in Polen
Lista de armazéns frigoríficos da Polónia

Nombre y domicilio del almacén frigorífico Kølehusets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Ονομασία και διεύθυνση της ψυκτικής Name and address of cold store Nom et adresse de l'entrepôt frigorifique Denominazione e indirizzo del magazzino frigorifero Naam en adres van het koelhuis Nome e endereço do armazém frigorífico	Cantidad que debe entregarse Den mængde, der skal leveres Liefermenge Ποσότητα προς παράδοση Quantity to be delivered Quantités à livrer Quantità da fornire Te leveren hoeveelheid Quantidade a entregar (una tonelada / i tons / in Tonnen / σε τόνους / in tonnes / en tonnes / in tonnellate / in ton / em toneladas)	Capacidad diaria de descarga (a título informativo) Daglig lossekapacitet (til information) Tägliche Entladekapazität (zur Information) Ημερήσια δυνατότητα εκφόρτωσης (Ενδεικτικά) Daily unloading capacity (for information only) Capacité journalière de déchargement (pour information uniquement) Capacità di scarico giornaliera (a titolo meramente informativo) Loscapaciteit (uitsluitend ter informatie) Capacidade de descarga diária (unicamente para informação)
Kraków		
a) Chłodnia składowa Kraków ul. Pana Tadeusza 6	2 000	80
b) Zakłady miesne Kraków ul. Rzeźnicza 28	1 000	40
Warszawa		
a) Chłodnia składowa Warszawa-Zerań ul. Marywilska 26	2 000	80
Łodź		
a) Zakład produkcyjny nr 1 Łódź ul. Inżynierska 1/3	240	60 (1)
b) Zakład produkcyjny nr 2 Łódź ul. Traktorowa 18	160	40 (1)
c) Zakład produkcyjny nr 3 Łódź ul. Elektronowa 10/14	80	20 (1)
d) Chłodnia składowa Łódź — Zabieniec ul. Traktorowa 170	520	40

Nombre y domicilio del almacén frigorífico Kølehusets navn og adresse Name und Anschrift des Kühlhauses Ονομασία και διεύθυνση της ψυκτικής Name and address of cold store Nom et adresse de l'entrepôt frigorifique Denominazione e indirizzo del magazzino frigorifero Naam en adres van het koelhuis Nome e endereço do armazém frigorífico	Cantidad que debe entregarse Den mængde, der skal leveres Liefermenge Ποσότητα προς παράδοση Quantity to be delivered Quantités à livrer Quantità da fornire Te leveren hoeveelheid Quantidade a entregar (una tonelada / i tons / in Tonnen / σε τόνους / in tonnes / en tonnes / in tonnellate / in ton / em toneladas)	Capacidad diaria de descarga (a título informativo) Daglig lossekapacitet (til information) Tägliche Entladekapazität (zur Information) Ημερήσια δυνατότητα εκφόρτωσης (Ενδεικτικά) Daily unloading capacity (for information only) Capacité journalière de déchargement (pour information uniquement) Capacità di scarico giornaliera (a titolo meramente informativo) Loscapaciteit (uitsluitend ter informatie) Capacidade de descarga diária (unicamente para informação)
Katowice		
a) Chłodnia składowa Toszek ul. Wilkowicka 2	1 000	40
b) Chłodnia składowa Dabrowa Córnicza ul. Polesie 3	1 500	60
c) Chłodnia składowa Leszczyny ul. Kopalniana 9a	1 500	60

(1) Capacidad semanal.
Ugentlig kapacitet.
Wöchentliche Kapazität.
Εβδομαδιαία δυνατότητα.
Weekly capacity.
Capacité hebdomadaire.
Capacità settimanale.
Wekelijkse capaciteit.
Capacidade semanal.

ANHANG IV

ÜBERNAHMEBESCHEINIGUNG

Der Unterzeichnete : .....
(Name, Vorname, Firmenbezeichnung)

handelnd im Name von „PHZ ANIMEX" im Auftrag der polnischen Regierung, bescheinigt, daß er nachstehend aufgeführte, gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 2514/89 der Kommission gelieferte Waren übernommen hat :

— Ort und Zeitpunkt der Übernahme : .....

.....

— Art der Waren : .....

.....

— Übernommenes Warengewicht (brutto) : .....

.....

— Aufmachung : .....

.....

— Anzahl Viertel : .....

.....

Bemerkungen :

.....

.....

.....

.....